

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЛЕКСЕМ *SOME* И *ANY* В ДИАЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНСТВАХ ВОПРОС—ОТВЕТ

В данной статье лексемы *some* и *any* рассматриваются только в тех случаях, когда они реализуются в речи как про-существительные (а) и как прилагательные (б), например:

(а) The birds passed away, flew away. **Some** he saw lying frozen (D.H. Lawrence).

(б) "Have **some** wine, darling" (H. Robbins).

Исследуются **только** диалогические единства, состоящие из вопросов и ответа. Такие единства довольно частотны в разговорной речи, и адекватное употребление этих лексем в них является для студента поэтому весьма важным.

Теоретически данная статья основана на анализе материала 15 широко распространенных грамматик английского языка, изданных с начала данного столетия (Джон Несфильд, 1910) до 1997 года включительно (М. Суон и К. Уолтер, 1997). (См. Библиографию).

Фактический материал для анализа отобран методом сплошной выборки из 150 художественных произведений английских и американских авторов второй половины XX века.

“Правил” употребления в вопросах лексем **some** и **any** приведенных в Библиографии грамматиках — всего семь

- (1) В вопросительном предложении употребляется как **some**, так и **any**, но лексема **any** — более обычна, и ее употребление поэтому — предпочтительно [12,155].
- (2) В вопросительном предложении употребляется **some**, когда в реплике ожидается ответ “Yes” [9,112; 11,163; 14,32].
- (3) То же при выражении просьбы или предложения чего-либо [15,169; 14,§62].
- (4) В вопросительном предложении употребляется **some**, когда в реплике ожидается ответ “No”, и “ANY”, когда ожидается ответ “Yes”; учитывается и лексическое значение лексемы [5,§62].
- (5) В вопросительных предложениях употребляется **some**, когда в них выражается просьба или что-либо предлагается [8,66; 2,169; 4,§62].
- (6) В вопросительных предложениях употребляется **some**, когда предложение имеет утвердительное значение [7,280].
- (7) Употребление в вопросительном предложении лексем **some** и **any** обуславливается всегда не типом предложения, а лексическим значением этих слов [1,99; 10,280].

Из всех этих правил лишь в первом не делается попытки научного объяснения. Проф. Несфильд лишь формулирует свое “правило” и иллюстрирует его двумя примерами:

Has he procured **any** bread?

Has he procured **some** bread?

Точки зрения 2 и 3 по-своему объясняют — полностью

“правило” 2 или частично “правило” 3), — что **some** в вопросительном предложении употребляется, когда в реплике ожидается ответ “Yes”. Некоторые из приводимых их авторами примеров:

May I have **some** paper? (B. Khaimovich and B. Rogovskaya).

Can I have **some** sugar, please? (R. Merphy).

Could I have **some** coffee? — Sure. And would you like **some** biscuits? (M. Swan and C. Walter).

Would you like **some** more beer? (M. Swan).

В этом отношении точка зрения А. Кларка (“правило” 4) является диаметрально противоположной. А. Кларк иллюстрирует ее двумя диалогическими единствами:

1. “Customer: ‘Have you **any** razor blades?’ (**any at all**). The customer puts the question broadly. He rather expects the answer “Yes”, and he is willing to take any blades he can get.)
Shopassistant: ‘Yes, I have **some**’ (= an unspecified but limited number. The shop-assistant replies with an idea of limitation in his mind).”

2. “Customer: ‘Have you **some** razor blades?’ (= a few. The customer puts the question narrowly. He rather expects the answer “No”; but he wants to suggest that even a few will be enough for him.)

Shopassistant: ‘No, sir, I’m sorry, I haven’t **any**.’ (= **any at all**. The shopassistant replies broadly.)”

В пяти грамматиках (Р. Зандворт; М. Суон; В. Каушанская и соавт.; Г. Верба и Л. Верба; К. Качалова и Е. Израй-

евич) критерием для употребления лексем *some* в вопросительном предложении считается (и) передача им значения просьбы или предложения чего-либо.

Р. Зандворт (точка зрения 3) добавляет, что лексема *any* в вопросительном предложении употребляется для запроса информации.

Наконец, в двух грамматиках (Л. Бархударов и Д. Штелинг; Л. Льюис) в качестве критерия употребления *some* и *any* в вопросительном предложении считается их лексическое значение.

Анализ рассмотренных выше точек зрения

Научное познание заключается в последовательном отборе случайных характеристик, т.е. характеристик, не всегда повторяющихся, и выделении существенных (всегда повторяющихся, общих, инвариантных) характеристик.

Отброс случайных характеристик

(1) точка зрения: *some* в вопросительном предложении, ответ — “Yes” в реплике. Сравни:

1. “Like **some** toast?” — “**Yes**, I would (D. Francis).”
2. “Have **some** coffee?” — “**No**” (R. Chandler).”
3. “Want **some** cheese?” — “No, thank you” (D. Francis).”
4. He poured some whiskey into the glass. “Want **some**?” — “**No**, thanks”.

Как видим, ответ — “Yes” или “No” — на вопрос, содержащий в своем составе лексему *some*, определяется не тем, что ожидает услышать в ответ говорящий (Да, Нет), а тем, насколько

речевая ситуация соответствует состоянию слушающего. В этом отношении показательны следующие два примера:

5. “Want **some** coffee?” she said. — “**Only if...**” — “Sure. I'd have some anyway” (D. Francis). — Слушающий не отвечает определенно — и не “Да”, и не “Нет”.

6. He took out some whiskey and poured himself a measure. “Want **some**?” — “I'll have a glass of red wine.” (M. Spark).

А. Кларк считает (см. выше), что в первом диалогическом единстве вопрос ‘Have you **any** razor blades?’ предполагает ответ “Yes”, тогда как М. Суон, приводя практически тот же самый пример, полагает, что в реплике, как он понимает эту ситуацию, ожидается отрицательный ответ.

(2) точка зрения: В вопросительном предложении с лексемой *some* передается просьба или предлагается что-либо. В следующих четырех примерах в вопросительном предложении не передается ни просьба, ни предложение чего-либо:

7. “You were expecting **some** money?” — “That's right. Twenty-five dollars” (E. Gardner).

8. “Is there **some** trouble?” — “A friend of his has had an accident”. (H. Woodfin).

9. “Now what are you laughing at? Is there **some** joke I missed?” — “I was not laughing.” (A. Saxton).

10. The Inspector didn't get really rough until I began to babble about invisible writing (in the letter).

Anne looked at me evenly. “Was there **some**?” — “If there was, I didn't read it.” (R. Chandler).

(3) точка зрения: В вопросительном предложении с лексемой *any* не выражается ни просьба, ни предложение чего-либо, а запрашивается информация. Например:

11. "Did you get **any** sleep at all?" (M. Stewart).

В вопросительном предложении данного диалогического единства никакой просьбы, никакого предложения чего-либо не передается. Спрашивающего интересует получение определенной **информации** от слушающего его. Но ведь запрос информации и **есть** коммуникативное содержание любого вопроса. "Вопросительное предложение, — поясняет Г.Г. Почеплов (1981), — запрос отсутствующей у автора предложения информации" (3:175).

Естественно, что определенная информация запрашивается и в вопросах примеров 7-10, содержащих в своем составе не лексему *any*, а лексему *some*; она запрашивается и во всех других приведенных выше примерах без исключения. То, что в определенных ситуациях к значению "запрос информации" **имплицитно** присоединяется и значение просьбы или предложения чего-либо, дело **чисто** контекстуальное.

Существенные коммуникативные характеристики лексем *some* и *any*.

Остается непроанализированной точка зрения, что выбор в речи лексем **some** и **any** зависит от лексической семантики (См. "правило" 7, указанное в статье выше).

"**Some**, — пишут проф. Бархударов и Д. Штелинг, — чаще (но не исключительно) употребляется в утвердительных предложениях, когда предполагается наличие чего-либо, а **any**

чаще (но не исключительно) в отрицательных и вопросительных предложениях:

"Is there **any** chance of seeing **any** of his pictures?"

Все же употребление **some** и **any** в итоге всегда обуславливается не типом предложения, а собственным значением этих местоимений: **some** может употребляться также и в вопросительных предложениях, если говорящий исходит из **наличия** чего-либо:

"Do you want **some** coffee?"

В данном правиле некоторое сомнение вызывает лишь значение слов "наличие чего-либо". Так, в последнем примере говорящий может иметь кофе уже приготовленным (**наличие кофе**) или он еще должен приготовить его (**кофе в наличии нет**); нет в наличии денег и в примере 7.

В остальном утверждение проф. Бархударова и Д. Штелинга вполне справедливо. Если говорящий желает передать в речи определенное содержание своей мысли, он оформляет его, употребляя те языковые средства — слова, их морфологические формы, синтаксические конструкции, фонетические модели, которые, с учетом речевой ситуации, адекватно соответствуют ему.

Системный анализ показывает, что лексема *some* (в субстантивных и адъективных употреблениях ее) обозначает в сознании говорящего **ограниченность** субстанций, эксплицитно или имплицитно выраженных именами существительными или субстантивами. В конкретных отрезках речи в предложениях с этой лексемой передается соотношенность: с одной или с более чем одной субстанцией, но **не со всеми** субстанциями;

с частью субстанции или группой субстанций, но не со всей субстанцией или группой субстанций.

Примеры:

(1) См. примеры 8-10 (соотнесенность с одной субстанцией).

(2) См. пример 2 (соотнесенность с более чем одной субстанцией).

(3) См. пример 6 (соотнесенность с частью субстанции, но не со всей субстанцией).

В противоположность лексеме *some*, лексема **any** (в субстантивных и адъективных употреблениях ее) обозначает в сознании говорящего **неограниченность** субстанции, эксплицитно или имплицитно выраженных существительными или субстантивами. В конкретных отрезках речи в предложениях с этой лексемой передается соотнесенность: с некоторой одной, но не презентуемой как та, а не иная субстанция или группа субстанций; часть субстанции или группы субстанций; как класс субстанций.

Примеры:

(1) "Do you know **any** good joke?" (W. Swan and C. Walter). — Соотнесенность с одной субстанцией, не презентуемой как именно та, а не иная субстанция.

(2) "I wonder if there were **any** police left over?" (A. Christie). — Соотнесенность более чем с одной субстанцией. В данной ситуации возможна соотнесенность со всеми полицейскими. (Возможные ответы на вопрос: Only one policeman is still here; Two policemen are still here; All the policemen are here; All of them are gone.)

(3) Is there any water in the fridge? (The speaker means a limited amount)" (M. Swan and C. Walter). — Осталась ли еще вода в холодильнике? (Ср.: "Is there water on the moon?" — Ibidem. — Есть ли на луне вообще такая субстанция, как вода?).

Различие в семантике лексем **some** и **any** весьма наглядно выступает в примере: **Any** horse is an animal (R. Stockwell). — Поскольку всякая лошадь — животное, то и весь класс лошадей относится к животным. Поэтому замена *any* на *some* в данном случае — невозможна: **Some** horse is an animal.

Это полностью относится и к вопросительным трансформам исходного предложения:

Is **any** horse an animal?:* Is **some** horse an animal?

Проф. М. Льюис критикует традиционные точки зрения на употребление лексем *some* и *any* весьма резко (1991 год).

Прежде всего, проф. М. Льюис, в строгом соответствии с требованием строго научного исследования, подчеркивает: "Наша цель — найти определяющие характеристики, которые покрывают все употребления той или иной формы" (с. 31).

Затем он отмечает, что обычное (*popular*) объяснение, которое часто дают студентам, гласит:

"Употребляйте **some** в утвердительных предложениях."

"Употребляйте **any** в отрицательных и вопросительных предложениях" (с. 33).

Такие примеры, как "There are **some** apples on the table but there aren't **any** oranges" согласуется с простым утвердительным / отрицательным правилом, приводимым в классе, но если мы желаем действительно понять семантику *some* и *any*, необходимо исходить из следующей совокупности примеров:

"I like **some** pop music.

I don't like **some** pop music.

I like **any** pop music.

I don't like **any** pop music." (p. 33)...

Эти примеры ясно указывают на то, что только что приведенное правило является нонсенсом (nonsense). Учителя и учебники иногда подолгу пытаются объяснить то, что представляется им исключениями из правил. Так, такие примеры, как:

"Would you like **some** tea?

Could I borrow **some** money?"

объясняются тем, что они являются на самом деле якобы не вопросами, а вежливыми просьбами или предложениями чего-либо. Действительно, эти примеры выполняют такую коммуникативную функцию, но студентам настойчиво твердят: "Употребляйте **any** в определенных типах вопросов", не говоря при этом ничего о том, какова их суть.

"Такая вежливая просьба относится только к контекстуальному значению, а не к существенному значению **some** и **any**.

Необходимо не отбрасывать соответствующими объяснениями "исключения", а усомниться в правильности (validity) исходного правила (с. 33)".

"Употребление **some** и **any** — вопрос не формы предложения, а значения.

Some употребляется, если мысль (the idea) является ограниченной (restricted or limited).

Any употребляется, если мысль является неограниченной.

Any относится ко всему или ни к чему (to all or none), **some** относится к части.

"Подлинное семантическое различие, таким образом, — простое, и оно относится ко всем употреблениям **some** и **any**" (с. 34).

Критика традиционных правил употребления лексем **some** и **any**, как видим, является, как это следует и из материала статьи, полностью справедливой.

Что же касается существенной семантики рассматриваемых лексем, то она, как ее понимает профессор Льюис, представляется недостаточно детализированной. В частности, **any**, в понимании проф. Льюиса, относится ко всему или ни к чему. Фактически, как это показано в статье, эта лексема может относиться и к одной субстанции, и к группе субстанций, и к части субстанций.

Показательным в этом отношении является пример, приведенный проф. Бархударовым и Штелином.

Is there **any** chance of seeing any of his pictures?", где речь идет о хотя бы **одной** или **нескольких** из его картин.

Литература

1. Бархударов Л.С. и Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. — М.: Высшая школа, 1973. — 423 с.
2. Верба Г.В. и Верба Л.Г. Довідник з граматики англійської мови. — Київ: Освіта, 1993. — 320 с.
3. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. — М.: Высшая школа, 1981. — 285 с.

4. Качалова К. Н., Израилевич Е. Е. Практическая грамматика английского языка. — М.: ЮНБЕС, 1995. — 555 с.
5. Clark. Spoken English. — Edinburg: Oliver and Boyd, 1964. — 309 p.
6. Evans B., Evans C. A Dictionary of Contemporary American Usage. — N.Y.: Random House, 1957 — 567 p.
7. Gordon E., Krylova I. A Grammar of Present — Day English. — Moscow: Higher school, 1980. — 335 p.
8. Kaushanskaya et al. A Grammar of the English Language. — Leningrad: Prosvesceniye, 1973. — 319 p.
9. Khaimovich B., Rogovskaya B. A Course in English Grammar. — М.: Higher School, 1967. — 298 p.
10. Lewis M. The English Verb: An Exploration of Structure and Meaning. — Ldn: Language Teaching Publications, 1991. — 180 p.
11. Murphy R. English Grammar in Use. — Cambridge: University Press, 1994. — 350 p.
12. Nesfield J. English Grammar Past and Present. — Ldn: Mac-Millan, 1910. — 470 p.
13. Swan M. Practical English Usage. — Oxford: University Press, 1980. — 640 p.
14. Swan M. Walter C. How English Works. — Oxford: University Press, 1997. — 358 p.
15. Zandvoort R. A Handbook of English Grammar. — Ldn: Longmans, 1957. — 351 p.